

1 ויגדו ויהוה באמר לדוד הנה לאמר פלשתים נלחמים בקעילה ושנים והמה בקעילה  
uigdu ldud lamr ene phlshtim nlchmim bqoile ueme shsim  
and-they-are-telling to-David to-say behold! Philistines ones-fighting in-Keilah and-they ones-robbing

<sup>1</sup> . Then they told David, saying, Behold, the Philistines fight against Keilah, and they rob the threshingfloors.

הגרנות את

ath egrnuth

» the-threshing-sites

2 וישאל ויהוה ביהוה דוד לאמר האלך פלשתים והכיתי האלה ויאמר האלה בקעילה וישאל  
uishal dud bieue lamr ealk uekithi bphlshtim eale uiamr  
and-he-is-asking David in-Yahweh to-say I-shall-go? and-I-smite in-Philistines the-these and-he-is-saying

<sup>2</sup> Therefore David enquired of the LORD, saying, Shall I go and smite these Philistines? And the LORD said unto David, Go, and smite the Philistines, and save Keilah.

קעילה את והושעת בפלשתים והכית לך דוד אל יהוה  
ieue al dud lk uekith bphlshtim ueushoth ath qoile  
Yahweh to David go! and-you-smite in-Philistines and-you-save » Keilah

3 ויאמרו ויראים ביהודה פה אנחנו הנה אליו דוד אנשי ויאמרו  
uiamru anshi dud aliu ene anchnu phe bieude iraim  
and-they-are-saying mortals-of David to-him behold! we here in-Judah ones-being-fearful

<sup>3</sup> And David's men said unto him, Behold, we be afraid here in Judah: how much more then if we come to Keilah against the armies of the Philistines?

ואף כן נלך כי ויאמרו ויראים ביהודה פה אנחנו הנה אליו דוד אנשי ויאמרו  
uaph ki nlk qole al morkuth phlshtim  
and-indeed! that we-are-going Keilah to arrays-of Philistines

4 ויוסף ויאמר יהוה ויענה ביהוה לשאל דוד עוד ויוסף  
uiusph oud dud lshal bieue uoneu ieue uiamr  
and-he-is-proceeding further David to-ask in-Yahweh and-he-is-answering-him Yahweh and-he-is-saying

<sup>4</sup> Then David enquired of the LORD yet again. And the LORD answered him and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into thine hand.

בדרך פלשתים את נתן אני כי קעילה רד קום  
qum rd qoile ki ani nthn ath phlshtim bidk  
rise! go-down! Keilah that I giving » Philistines in-hand-of-you

5 ויילך וינהג בפלשתים וילחם קעילה ואנשו דוד ויילך  
uilk dud uanshu qoile uilchm bphlshtim uineg  
and-he-is-going David and-mortal-of-him Keilah and-he-is-fighting in-Philistines and-he-is-driving-away

<sup>5</sup> So David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and smote them with a great slaughter. So David saved the inhabitants of Keilah.

ישבי את דוד וישע גדולה מכה בהם ויך מקניהם את  
ath mqniem uik bem mke gdule uisho dud ath ishbi  
» cattle-of-them and-he-is-smiting in-them smiting great and-he-is-saving David » ones-dwelling-of

קעילה

qoile

Keilah

6 ויהי אפור קעילה דוד אל אחימלך בן אביתר בברח ויהי  
uiei bbrch abithr bn achimlk al dud qoile aphud  
and-he-is-becoming in-to-run-away Abiathar son-of Ahimelech to David Keilah ephod

<sup>6</sup> And it came to pass, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, [that] he came down [with] an ephod in his hand.

ירד בידו  
ird bidu

he-brought-down in-hand-of-him

7 ויגד ויגד אתו נכר שאול ויאמר קעילה דוד בא כי לשאול ויגד  
uigd lshaul ki ba dud qoile uiamr shaul nkr athu  
and-he-is-being-told to-Saul that he-came David Keilah and-he-is-saying Saul he-sold(LXX) him

<sup>7</sup> . And it was told Saul that David was come to Keilah. And Saul said, God hath delivered him into mine hand; for he is shut in, by entering into a town that hath gates and bars.

ובריח דלתים בעיר לבוא נסגר כי בידי אלהים  
aleim bidi ki nsgr lbua boir dlthim ubrich  
Elohim in-hand-of-me that he-is-locked to-come in-city-of doors and-bar

8 וישמע אל לצור קעילה לרדת למלחמה העם כל את שאול וישמע  
uishmo shaul ath kl eom lmlchme lrtdth qoile ltzur al  
and-he-is-summoning Saul » all-of the-people for-war to-go-down Keilah to-besiege to

<sup>8</sup> And Saul called all the people together to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men.

אנשיו ואל דוד

dud ual anshiu

David and-to mortals-of-him

9 וידע ויאמר אל אביתר אל ויאמר הרעה מחריש שאול עליו כי דוד וידע  
uido uiamr al abithr eroe mchrish shaul oliu shaul mchrish eroe uiamr al abithr  
and-he-is-knowing David that on-him Saul engrossing the-evil and-he-is-saying to Abiathar

<sup>9</sup> And David knew that Saul secretly practised mischief against him; and he said to Abiathar the priest, Bring

האפוד הגישה הכהן  
eken egishe eaphud  
the-priest bring-close ! the-ephod

hither the ephod.

10 ויאמר שאל מבקש כי עבדך שמע שמע ישראל אלהי יהוה דוד ויאמר  
uiamr dud ieue alei ishral shmo shmo obdk ki mbqsh shaul  
and-he-is-saying David Yahweh Elohim-of Israel to-hear he-heard servant-of-you that seeking Saul

<sup>10</sup> Then said David, O LORD God of Israel, thy servant hath certainly heard that Saul seeketh to come to Keilah, to destroy the city for my sake.

בעבורי לעיר לשחת קעילה אל לבוא  
lbua al qoile lshchth loir boburi  
to-come to Keilah to-ruin to-city on-account-of-me

11 היסגרני כאשר שאל בידו קעילה בעלי היירד  
eisgrni boli qoile bidu eird shaul kashr  
they-shall-surrender-me ? possessors-of Keilah in-hand-of-him he-shall-come-down ? Saul as-which

<sup>11</sup> Will the men of Keilah deliver me up into his hand? will Saul come down, as thy servant hath heard? O LORD God of Israel, I beseech thee, tell thy servant. And the LORD said, He will come down.

שמע ויאמר לעבדך נא הגד ישראל אלהי יהוה עבדך שמע  
shmo obdk ieue alei ishral egd na lobdk uiamr  
he-heard servant-of-you Yahweh Elohim-of Israel tell ! please ! to-servant-of-you and-he-is-saying

ירד יהוה  
ieue ird  
Yahweh he-shall-come-down

12 ויאמר ביד אנשי ואת אתי קעילה בעלי היסגרו דוד ויאמר  
uiamr dud eisgru boli qoile athi uath anshi bid  
and-he-is-saying David they-shall-surrender ? possessors-of Keilah me and » mortal-of-me in-hand-of

<sup>12</sup> Then said David, Will the men of Keilah deliver me and my men into the hand of Saul? And the LORD said, They will deliver [thee] up.

ויאמר שאל יסגירו יהוה  
shaul uiamr ieue isgru  
Saul and-he-is-saying Yahweh they-shall-surrender

13 ויקם מקעלה ויצאו איש מאות כשש ואנשיו דוד ויקם  
uiqm dud uanshiu kshsh mauth aish uitzau mqole  
and-he-is-rising David and-mortals-of-him as-six hundreds man and-they-are-going-forth from-Keilah

<sup>13</sup> Then David and his men, [which were] about six hundred, arose and departed out of Keilah, and went whithersoever they could go. And it was told Saul that David was escaped from Keilah; and he forbare to go forth.

מקעילה דוד נמלט כי הגד ולשאל ויתהלכו  
uithelku bashr ithelku ulshaul egd ki nmlt dud mqole  
and-they-are-going in-which they-are-going and-to-Saul he-was-told that he-escaped David from-Keilah

ויחדל לצאת  
uichdl Itzath  
and-he-is-leaving-off to-go-forth

14 וישב במדבר בהר וישב במצדות במדבר דוד וישב  
uishb dud bmdbr bmtzduth uishb ber bmdbr ziph  
and-he-is-dwelling David in-wilderness in-fastnesses and-he-is-dwelling in-mountain in-wilderness-of Ziph

<sup>14</sup> . And David abode in the wilderness in strong holds, and remained in a mountain in the wilderness of Ziph. And Saul sought him every day, but God delivered him not into his hand.

ויבקשהו בידו אלהים נתנו ולא הימים כל שאל ויבקשהו  
uibqsheu shaul kl eimim ula nthnu aleim bidu  
and-he-is-seeking-him Saul all-of the-days and-not he-gave-him Elohim in-hand-of-him

15 וירא במדבר ודוד נפשו את לבקש שאל יצא כי דוד וירא  
uira dud ki itza shaul lbqsh ath nphshu udud bmdbr  
and-he-is-seeing David that he-came-forth Saul to-seeek » soul-of-him and-David in-wilderness-of

<sup>15</sup> And David saw that Saul was come out to seek his life: and David [was] in the wilderness of Ziph in a wood.

בחרשה זיף  
ziph bchrshe  
Ziph in-toward-Horesh

16 ויקם ויחזק חרשה דוד אל וילך שאל בן יהונתן ויקם  
uiqm ieunthn bn shaul uilk al dud chrshe uichzq  
and-he-is-rising Jonathan son-of Saul and-he-is-going to David toward-Horesh and-he-is-encouraging

<sup>16</sup> And Jonathan Saul's son arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.

ידו את באלהים  
ath idu baleim  
» hand-of-him in-Elohim

17 ויאמר שאל יד תמצאך לא כי תירא אל אליו ויאמר  
uiamr aliu al thira shaul ki la thmtzak id shaul  
and-he-is-saying to-him must-not-be you-are-fearing that not she-shall-find-you hand-of Saul

<sup>17</sup> And he said unto him, Fear not: for the hand of Saul my father shall not find thee; and thou shalt be king

	אבי	ואתה	תמלך	על	ישראל	ואנכי	אהיה	לך	למשנה	
	abi	uathe	thmlk	ol	ishral	uanki	aeie	lk	lmshne	
	father-of-me	and-you	you-shall-reign	over	Israel	and-I	I-shall-become	to-you	for-second	
	וגם	אבי שאול	ידע	כן						
	ugm	shaul abi	ido	kn						
	and-moreover	Saul	father-of-me	knowing	so					
18	ויכרתו	שניהם	ברית	לפני	יהוה	וישב	דוד	בחרשה		
	uikrthu	shniem	brith	lphni	ieue	uishb	dud	bchrshe		
	and-they-are-cutting	two-of-them	covenant	before	Yahweh	and-he-is-dwelling	David	in-toward-Horesh		
	ויהונתן	הלך	לביתו							
	uieunthn	elk	lbithu							
	and-Jonathan	he-went	to-house-of-him							
19	ויעלו	זפים	אל	שאול	הגבעתה	לאמר	דוד	הלוא	מסתתר	
	uiolu	zphim	al	shaul	egbothe	lamr	elua	dud	msththr	
	and-they-are-going-up	Ziphites	to	Saul	toward-the-Gibeah	to-say	not ?	David	concealing-himself	
	עמנו	במצדות	בחרשה	אשר	החכילה	בגבעת	מימין	השימון		
	omnu	bmtzduth	bchrshe	bgboth	echkile	ashr	mimin	eishimun		
	with-us	in-fastnesses	in-toward-Horesh	in-hill-of	Hachilah	which	from-right-of	the-desolation		
20	ועתה	לכל	אות	נפשך	לדרת	המלך	רד	ולנו	הסגירו	
	uothe	lkl	auth	nphshk	emlk	lrdth	rd	ulnu	esgiru	
	and-now	to-all-of	yearning-of	soul-of-you	the-king	to-come-down	come-down !	and-to-us	to-surrender-him	
	ביר	המלך								
	bid	emlk								
	in-hand-of	the-king								
21	ויאמר	ברוכים	שאול	אתם	ליהוה	כי	חמלתם	עלי		
	uiamr	shaul	brukim	athm	lieue	ki	chmlthm	oli		
	and-he-is-saying	Saul	ones-being-blessed	you	to-Yahweh	that	you-spare	on-me		
22	לכו	נא	הכינו	ועוד	ודעו	וראו	את	מקומו	אשר	תהיה
	lku	na	ekinu	oud	udou	urau	ath	mqumu	ashr	theie
	go !	please !	prepare !	further	and-know !	and-see !	»	place-of-him	which	she-is-becoming
	רגלו	מי	ראהו	שם	כי	אמר	אלי	ערום	יערם	הוא
	rglu	mi	raeu	shm	ki	amr	ali	orum	iorm	eua
	foot-of-him	who ?	he-saw-him	there	that	he-said	to-me	to-be-crafty	he-is-crafty	he
23	וראו	ודעו	מכל	המחבאים	אשר	יתחבא	שם	ושבתם	אלי	
	urau	udou	mkl	emchbaim	ashr	ithchba	shm	ushbthm	ali	
	and-see !	and-know !	from-all-of	the-hiding-places	which	he-is-hiding-himself	there	and-you-return	to-me	
	אל	נכון	ואלכתי	אתכם	והיה	אם	ישנו	בארץ	ואחפשתי	אתו
	al	nkun	uelkthi	athkm	ueie	am	ishnu	bartz	uchphshtthi	athu
	to	being-prepared	and-I-go	with-you	and-he-becomes	if	forsooth-him	in-land	and-I-search	him
	בכל	אלפי	יהודה							
	bkl	alphi	ieude							
	in-all-of	thousands-of	Judah							
24	ויקמו	וילכו	זיפה	לפני	שאול	ודוד	ואנשיו			
	uiqumu	uilku	ziphe	lphni	shaul	udud	uanshiu			
	and-they-are-rising	and-they-are-going	toward-Ziph	before	Saul	and-David	and-mortals-of-him			
	במדבר	מעון	אל	בערבה	מעון	ימין	השימון			
	bmdbr	moun	borbe	al	imin	eishimun				
	in-wilderness-of	Maon	in-Arabah	to	right-of	the-desolation				
25	וילך	שאול	ואנשיו	לבקש	ויגדו	לדוד	וירד			
	uilk	shaul	uanshiu	lbqsh	uigdu	ldud	uird			
	and-he-is-going	Saul	and-mortals-of-him	to-seek	and-they-are-telling	to-David	and-he-is-going-down			
	דוד	אחרי	וירדף	שאול	וירדף	שאול	דוד			
	eslo	uishb	bmdbr	moun	uishmo	shaul	uirdph	achri	dud	
	the-crag	and-he-sat	in-wilderness-of	Maon	and-he-is-hearing	Saul	and-he-is-pursuing	after	David	

over Israel, and I shall be next unto thee; and that also Saul my father knoweth.

<sup>18</sup> And they two made a covenant before the LORD: and David abode in the wood, and Jonathan went to his house.

<sup>19</sup> . Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself with us in strong holds in the wood, in the hill of Hachilah, which [is] on the south of Jeshimon?

<sup>20</sup> Now therefore, O king, come down according to all the desire of thy soul to come down; and our part [shall be] to deliver him into the king's hand.

<sup>21</sup> And Saul said, Blessed [be] ye of the LORD; for ye have compassion on me.

<sup>22</sup> Go, I pray you, prepare yet, and know and see his place where his haunt is, [and] who hath seen him there: for it is told me [that] he dealeth very subtilly.

<sup>23</sup> See therefore, and take knowledge of all the lurking places where he hideth himself, and come ye again to me with the certainty, and I will go with you: and it shall come to pass, if he be in the land, that I will search him out throughout all the thousands of Judah.

<sup>24</sup> And they arose, and went to Ziph before Saul: but David and his men [were] in the wilderness of Maon, in the plain on the south of Jeshimon.

<sup>25</sup> Saul also and his men went to seek [him]. And they told David: wherefore he came down into a rock, and abode in the wilderness of Maon. And when Saul heard [that], he pursued after David in the wilderness of Maon.

מדבר מעון  
mabr moun  
wilderness-of Maon

- 26 וילך מצד ואנשיו ורוד מזה החר מצד שאול וילך  
uilk shaul mtzd eer mze udud uanshiu mtzd  
and-he-is-going Saul from-side-of the-mountain from-this and-David and-mortals-of-him from-side-of
- החר ושאול שאול מפני ללכת נחפז דוד ויהי מזה ויהי  
eer mze uiei dud nchphz llkth mphni shaul ushaul  
the-mountain from-this and-he-was David being-nervous-haste to-go from-presence-of Saul and-Saul
- ואנשיו לתפשם אנשיו ואל דוד אל עטרים  
uanshiu otrim al dud ual anshiu lthphshm  
and-mortals-of-him ones-crowning to David and-to mortals-of-him to-grasp-them
- 27 הארץ על פלשתים פשטו כי ולכה מהרה לאמר שאול אל בא ומלאך  
umlak ba al shaul lamr mere ulke ki phshtu phlshtim ol eartz  
and-messenger he-came to Saul to-say hasten! and-go! that they-strip Philistines on the-land
- 28 וישב וילך דוד אחרי מרדף שאול לקראתם על פלשתים  
uishb shaul mrdph achri dud uilk lqraith phlshtim ol kn  
and-he-is-returning Saul from-to-pursue after David and-he-is-going to-meet Philistines on so
- קראו המחלקות סלע ההוא למקום קראו  
qrau lmqum eeua slo emchlquth  
they-call to-place the-that Sela Hammahlekoth
- 29 ויעל דוד משם וישב במצרות גדי עין  
uiol dud mshm uishb bmtzduth oin gdi  
and-he-is-going-up David from-there and-he-is-dwelling in-fastnesses-of En Gedi

<sup>26</sup> And Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain; and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men compassed David and his men round about to take them.

<sup>27</sup> But there came a messenger unto Saul, saying, Haste thee, and come; for the Philistines have invaded the land.

<sup>28</sup> Wherefore Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines: therefore they called that place Selahammahlekoth.

<sup>29</sup> And David went up from thence, and dwelt in strong holds at Engedi.